

Interlude

Dans un autre espace-temps Vallier, sur une surface réfléchissante ou liquide.
In another place and time, Vallier, on a reflective or liquid surface.

450 $\text{♩} = 60$

Pno. (reh.) *pp* *ppp* *p* *pp*

456 $\text{♩} = 52$ a little slower **Vallier: seul** *p*

V. Je t'é-cris à même

Pno. (reh.)

460

V. l'eau, à même les mou-ve-ments de l'on-de, des

Pno. (reh.) *loco*

463

V. mots qui crois-sent et dis-pa-raissent.

Pno. (reh.)

466 *mp*

V. *8*

L'es-quisse d'u-ne ca-res-se, l'em - prein-te é-va-nes-cen - te.

Pno. (reh.) *p*

470 *tendrement*
mf colla voce

V. *8*

Je t'é- cris, Ô ai - mé.

Pno. (reh.) *mp*

474

V. *8*

Au - de - là du feu et des tor - rents. Au - de - là des flam-mes et des dé-luges.

Pno. (reh.) *pp* *ppp*

477 *mf*

V. *8*

Je t'é- cris à même l'eau, des mots qui comme l'on - de,

Pno. (reh.) *p* *mp*

481

V. *8* *3* *3* *3*
 des mots qui crois sent et dis-pa-raissent. J'é cris ton re-gard, li - sant ces mots, tes

Pno. (reh.)

485 *molto rall.* *f* *mf* *3* *3*
♩ = 48
 V. *8* *3* *3*
 lè-vres les pro-non çant. Je t'é- cris, moi, l'a-mant qui n'en a pas le

Pno. (reh.) *mf* *3* *3*
Ped. *

489 *3*
 V. *8*
 nom. Com - ment nous in - ven - ter d'au - tres cieux? Com -

Pno. (reh.) *3* *3* *3* *3*

491 *ff* *rit.*
 V. *8* *3* *3*
 ment in - ven - ter d'au-tres cœurs?

Pno. (reh.) *f*

495 $\text{♩} = 54$

V. *p*

8 Mon doigt se po-se sur l'eau, sur ta bou - che, sur ta peau. _____

Pno. (reh.) *pp*

499 *pp*

V. *2* *2*

8 Je te com - po - se, je te crée,

Pno. (reh.) *ppp* *2* *2* *2*

504 *2* *p*

V. je te fais vivre et je te tue. _____

Pno. (reh.) *pp* *4*

508 *pp* *colla voce, ad. lib.*

V. Je te res - su - sci - te!

Pno. (reh.) *ppp*

Les Feluettes

Libretto by
Michel Marc Bouchard

PREMIÈRE PARTIE

Music by
Kevin March

Prologue - Prison-Salle Commune

Pendant l'entrée du public, quelques prisonniers sont déjà sur scène. Ils fument, se parlent à voix basses, ils voient aux derniers préparatifs soit d'un élément de décor ou d'un accessoire. Ils attendent. Certains prisonniers répètent leur texte.

Un prisonnier, agité, entre et sans qu'il ait besoin de parler, les autres comprennent le signal. Tous se cachent. La pénombre se fait sur scène et dans la salle.

As the public enters, a few prisoners are already on stage. They smoke, talk in low voices, see to the final preparations, either a decorative element or prop. They wait. Some prisoners rehearse their lines.

One prisoner, agitated, enters and without the need to speak, others understand the signal. They all hide. The house and stage go dark.

$\text{♩} = 48$

*L'évêque Bilodeau, faiblement éclairé, entre sur scène.
The Bishop Bilodeau, dimly lit, appears onstage.*

M. Bil.

Pno. (reh.)

pp *(hp.)* *ppp* *f*

Ped. **Ped.* **Ped.*

4

M. Bil.

Pno. (reh.)

pp

Monseigneur Bilodeau: (spoken)

Monsieur Doucet? (*Silence*)
Monsieur Doucet? Y a quelqu'un? (*pause*)
Répondez, Monsieur Doucet?

6

V.S.

Pno. (reh.)

pp *mf* *pp*

8^{va} *8*

6/4 *4/4* *4/4*

Apparition du Vieux Simon
Old Simon appears.

8

Pno. (reh.)

mf *pp*

Sans mesure - For bars 10-11: Each bar lasts only as long as is needed for the character to complete their line(s). The conductor indicates the start of each measure. Metre resumes at bar 12.

9 **Vieux Simon:** (*spoken - after beat 1*)

V.S. Vous avez une heure de retard, votre Excellence.

* Brittle (stg. pizz.)

continue, randomly, unevenly

Pno. (reh.)

pp

10 **Monseigneur Bilodeau:** (*spoken*)

M. Bil. Il n'est pas facile pour un évêque de se libérer pour un rendez-vous personnel.
 On m'a dit que vous étiez souffrant. On m'a dit que vos jours étaient comptés.
 Je suis venu entendre votre confession. On m'a dit que j'étais le seul qui pouvait la recevoir.

(stg. jeté glissandi)

Pno. (reh.)

ppp

De son sac, il sort son étole pour la confession.
From his bag he takes his stole for confession.

11 **metered Monseigneur Bilodeau:** (*spoken*)

M. Bil. Vous avez précisé que ce serait votre dernière confession.

Pno. (reh.)

mp

* The miniature note heads here and in subsequent bars serve to represent a string technique/texture characterized by randomized, extremely high pitched pizzicatti and jeté glissandi and are not necessarily meant to be played as written. The rehearsal accompanist may play them as written or may improvise a similar representative effect.

$\text{♩} = 72$

12 **Vieux Simon: *p***

V.S. Pas un jour, pas u-ne nuit, je n'ai ré-

Pno. (reh.) *pp* *f*

mf *p* $\text{♩} = 98$

15 vé de cet in - stant..

Pno. (reh.) *pp* *mp* *ppp* *f* *ppp* *f* *p* *f* *pp*

loco Une ob - ses - sion. Une ob - ses - sion!

Pno. (reh.) *ff* *p* *ff* *pp* *ff*

l.h.

molto rit.

Prologue

♩ = 60

22 *ff* *p* *sprechstimme*

V.S. { *Re - dis mon nom. Re dis mon nom. Si - mon! Si -*

Pno. (reh.)

*Tel un cri puissant et retenu pendant des années.
Like a terrible cry held for years.*

25 ♩ = 98

V.S. { *mon! Dis le!*

Pno. (reh.) *ppp f fff pp* *8va loco*

28 rit.

V.S. {

Pno. (reh.) *f pp ff* *8va loco*

30 ♩ = 72

V.S. { *J'ai cri - é mon in - no - cen - ce! Ton ab - sen - ce à l'au -*

Pno. (reh.) *fp* *3* *mf accel.*

Ped. ** Ped.*

Episode 1 - la salle de théâtre du collège de Roberval

Théâtre du collège de Roberval. Un décor bricolé de la production de Saint-Sébastien. Une toile peinte représente un paysage romain de l'Antiquité. On y distingue la façade d'un temple, quelques collines. Devant la toile, un arbre chétif. Quelques feuillets manuscrits traînent au sol. Le jeune Simon, jouant saint Sébastien est près de Vallier, jouant Sanaé, l'ami du saint qui, flèche et arc tendu, le menace. Ils jouent avec conviction mais s'en prendre la mesure de ce qu'ils disent. Dans la pénombre, on distingue la silhouette du prisonnier jouant le Père Saint-Michel, le metteur en scène de la pièce, texte en main. Cette première scène se révèle légère et juvénile.

Theatre of the college of Roberval. A cobbled-together setting of the production St. Sebastian. A backdrop, a landscape of Roman antiquity, the facade of a temple, some hills. In front of the canvas, a puny tree. Some manuscript pages lie around. The young Simon, playing St. Sebastian's near Vallier, playing Sanae, friend of the saint who, threatens him with a drawn bow and arrow. They play with conviction but in taking full measure of what they say. In the darkness, we make out the silhouette of a prisoner playing Father Saint-Michel, the director of the play, script in hand. This first scene is light and youthful.

$\text{♩} = 58$
(accord., fdl.)

Pno. (reh.) *pp*

V. *mp* 3

Vallier: Jouant Sanaé.
Playing Sanae.

Cé-sar a dit:

Pno. (reh.)

V. 8

«A-men-ez-le au bois d'A-pol - lon; liez-le au tronc du plus beau des lau-riers:

Pno. (reh.)

11

V. $\frac{8}{8}$ $\overset{3}{\text{trill}}$ dé - co - chez con - tre son corps nu

Pno. (reh.) *pp* *mp* *pp*

12

V. $\frac{8}{8}$ $\overset{3}{\text{trill}}$ tou - tes vos flè - ches jus - qu'à ce que

Pno. (reh.) *pp* *pp*

13

V. $\frac{8}{8}$ $\overset{3}{\text{trill}}$ vous vi - diez les car - quois, jus - qu'à ce que son corps nu soit pa -

Pno. (reh.) *pp* *pp* *pp*

15

V. $\frac{8}{8}$ $\overset{3}{\text{trill}}$ reil au hé - ris - son sau - vage.»

Pno. (reh.) *pp* *p* *pp* *p*

*Simon s'adosse contre l'arbre chétif. Il présente une corde à Vallier.
Simon leans against the puny tree. He gives Vallier a rope.*

18 **Vallier: Jouant Sanaé. *f***
Playing Sanaé.

Jeune Simon: Jouant Sébastien.
Playing Sébastien.

V. Cé-sar a

J.S. *mp* *f*

Oui, Sa-na-é! Oui, mes ar- chers! C'est ce que je veux! Ce se-ra beau! Ce se-ra beau!

Pno. (reh.) *pp* *mf*

21

V. dit: «En- suite cou-pez sa bel-le che-ve - lu - re! Dé- po - sez-la sur l'au- tel,

Pno. (reh.) *pp*

23

V. en ex- pi- a- tion; Et que sur el- le je pleu - re.»

Pno. (reh.) *pp*

♩ = 60

Jeune Simon:

26 *mf*

J.S. *mf*

Je vais re-vi-vre, Sa-na-é. Mais pour re-vi-vre ô mes ar-chers, il faut que je meu re,

Pno. (reh.) *p*

*Jouant Sanaé, à genoux.
Playing Sanae, on his knees.*

29 **Vallier:** *mf poco stringendo* *poco rit.*

V. *mf poco stringendo* *poco rit.*

Sei - gneur! Nous al-lons tu-er no-tre a-mour? —

J.S.

il faut que je meu-re.

Pno. (reh.) *poco stringendo* *mp* *p poco agitato* *poco rit.*

A tempo ♩ = 60

32 *mp*

J.S. *mp*

Si ja - mais — vous m'ai - mât - es, que

Pno. (reh.) *p*

Episode 2 - Le Ballon

Une semaine plus tard.

A week later. A spectacular hot air balloon can be seen anchored on the green beside the hotel.

♩ = 100

Pno. (reh.) *p* *Ped.* **Ped.*

7 *pp* **Ped.*

12 ♩ = 78 *mp* *p* **Ped.*

17 *Ped.*

19 *ppp* *

La terrasse

Installation du décor de la terrasse de l'Hôtel Roberval par les prisonniers. Les lieux et les costumes sont plus réalistes et s'éloignent ainsi de l'univers carcéral. Le chœur des prisonniers jouent les clients et le personnel. Ils sont distraits par l'arrivée spectaculaire d'une montgolfière conduite par Lydie-Anne De Rozier, une femme racée aux allures d'amazone. Simon entre avec le baron de Hüe, médecin. Celui-ci s'installe à une table, Simon reste debout. Lydie-Anne entre à son tour sur la terrasse, fixe Simon et s'installe à une table en retrait.

The prisoners install the decor of the terrace of the Hotel Roberval. The sets and costumes are more realistic, less like the prison. The Chorus of Prisoners portray customers and hotel staff. They are distracted by the spectacular arrival of the balloon and Lydie-Anne de Rozier, an exotic, Amazonian woman. Simon enters with the Baron de Hüe, a doctor: He moves to a table, Simon remains standing. Lydie-Anne, in turn, enters, her gaze fixed on Simon, and moves to a table in the background.

♩ = 100 Frivolous!

21

Pno. (reh.) *f*

Ped. * Ped. * ped. ad lib.

29

Le Chœur

Chœur des Prisonniers:

f

Ma gni - fi que! Ma gni - fi que! cet aé-ro-stat est ma gni fique. Vo yez - le vo -

Ma gni - fi que! Ma gni - fi que! cet aé-ro-stat est ma gni fique. Vo yez - le vo -

Pno. (reh.) *mf*

36

Le Chœur

mel.

guer dans les nu - ages. Ma gni - fi-que! Ma gni - fi-que! cet aé-ro-stat est ma gni fique, Une

mel.

guer dans les nu - ages. Ma gni - fi-que! Ma gni - fi-que! cet aé-ro-stat est ma gni fique, Une

Pno. (reh.)

43

Le Chœur

rare mer - veille aux cou - leurs flam - boy - an - tes. Ma-gni - fi -

rare mer - veille aux cou - leurs flam - boy - an - tes. Ma-gni - fi -

Pno. (reh.)

*Le baron de Hue remet un pot de pommade à Simon.
Baron de Hue hands a pot of ointment to Simon.*

Le Baron: mp

50

B. de H.

Trois fois par jour.

Le Chœur

que!

que!

Pno. (reh.)

p

54

B. de H.

Sur les plaies à chair vi - ve.

Pno. (reh.)

mf

molto rit.**Jeune Simon:** *au loin,
from afar* **p**

58

J.S.

B. de H.

Pno. (reh.)

mf

Tu en por-te - ras les ci-ca trices tou-te ta vie.

Ma-gni

pp

64

J.S.

Le Chœur

Pno. (reh.)

$\text{♩} = 78$

molto accel. $\text{♩} = 88$

fi - que, le bal - lon ma - gni - fique. J'ai - me - rais y mon -

pp hum

Le Chœur des Prisonniers: Mmm

$\text{♩} = 78$

molto accel. $\text{♩} = 88$

130 **Épisode 3 - Valse de feu**

Représentation de la maison des De Tilly. La nuit. Quelques meubles défraîchis. La comtesse est bercée par les reflets d'un feu qui fait rage de l'autre côté de la rue.

The De Tilly house. At night. Some shabby furniture. The Countess is lulled by the glare of a raging fire on the other side of the street.

♩ = 82

Pno. (reh.) *pp*

6

Pno. (reh.) *mp* *pp*

12 ♩ = 64 **La Comtesse: *P***

Cts. Dan -

Pno. (reh.) *pp*

18

Cts. sons! Dan - sons! U - ne valse! U - ne valse!

Pno. (reh.)

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo of ♩ = 82 in 3/4 time. The piano part starts with a *pp* dynamic. The voice part enters at measure 12 with a tempo of ♩ = 64 and a *P* dynamic. The lyrics are: "sons! Dan - sons! U - ne valse! U - ne valse!". The piano accompaniment includes a sixteenth-note triplet in the bass line at measure 18. The score is marked with a large green "Sample Score Only" watermark.

22 ♩ = 108 rit.

Pno. (reh.)

ppp *pp* *mf* *pp*

mf

26 ♩ = 78 accel.

La Comtesse: *mf*

Cts.

p *mf*

Pre-nez ma main et fai-tes-moi dan-ser!

31 *mp*

Cts.

mp

Com-me cet-te flam-me, ce tour-bil-

Pno. (reh.)

♩ = 136

36 *f* *mf*

Cts. lon de feu! Ah! Ar - den - te, tou-te

Pno. (reh.) *mf* *mp*

42 *f*

Cts. braise, fai - tes - moi val - ser. Val - ser. Val - ser.

Pno. (reh.) *f*

47 ♩ = 156 *f*

Cts. Au ryth - me fou des é - car -

Pno. (reh.) *mf*

51 *mp* 6

Cts. la - te chi - mè - res, en - dia - blez vos pas et

Pno. (reh.) *mp*

56 *p* *mf* *mp*

Cts. pre - nez - moi pre - nez - moi, Fai-tes-moi dan - ser. Fai-tes-moi val -

Pno. (reh.)

63 *mf*

Cts. ser!

Pno. (reh.)

70 *mf* *f*

Pno. (reh.)

76 *dim.*

Pno. (reh.)

La Comtesse:

82 *f*

Cts. So - yez em - por - te - ments, yeux bril - lants,

Pno. (reh.) *mf* *f*

Ped. *Ped. *Ped. *

Les Feluettes

DEUXIÈME PARTIE

Épisode 4 - Salle de Bal de l'hôtel

L'intérieur de la salle de bal de l'hôtel, mélange de rustique et d'élégance victorienne. Les rideaux de voiles flottent légèrement au vent. Derrière, on perçoit la forêt. L'air enjoué d'une valse donne un accent kitsch à l'ensemble. Des couples dansent. Au-devant de la scène, Simon, en habit, est au bras de Lydie-Anne, en robe légère. Un prisonnier fait frissonner la robe de Lydie-Anne à l'aide d'un ventilateur électrique. Le baron de Hüe et sa femme, Timothée Doucet et finalement Jean Bilodeau en livré, sont présents. – Un danseur de gigue, un violoneux et un joueur de cuillères se mêlent de la partie. Au loin quelques éclairs.

The interior of the hotel's ballroom, a rustic mixture of Victorian elegance. The veils of the curtains flutter in the wind slightly. Behind, we perceive the forest. The playful air of a waltz gives an accent to the whole kitsch. Some couples dance. At the front of the stage, Simon, dressed-up, Lydia Anne on his arm in light dress. A prisoner is using an electric fan to make Lydie-Anne's dress ripple in the breeze. The Baron de Hüe and his wife are present, Timothy Doucet and Jean Bilodeau finally arrive. - A gig is played, fiddle player and spoons mingle. In the distance, a few flashes of lightening.

"Reel du pendu" (The hanged man's reel)

$\text{♩} = 120$ **Frivolous!** (onstage band)

Pno. (reh.)

5

10

14

18

21

25

29

33

37 A D A E A D E/B A

Pno. (reh.)

41 A D A E A D E A

Pno. (reh.)

45 $\text{♩} = 60$ *ff*

Le Chœur

8 *ff* Le Chœur des Prisonniers: *ff* De la joie! Du plaisir!

De la joie! Du plaisir!

51

Le Chœur

8 La, da, da, da, la, da, da,

La, da, da,

Pno. (reh.)

56

Le Chœur

8 da, la, da, da, la, da, da da,

Pno. (reh.)

61

Le Chœur

La, da, da. Tous nos vœux de bon - heur!

la, da, da, Tous nos vœux de bon - heur!

Pno. (reh.)

67

L. de R.

Lydie-Anne de Rozier: *mf*

A - lors, il m'a

Pno. (reh.) *pp*

Red.

70

L. de R.

pri - se dans ses bras,

Pno. (reh.)

73

L. de R.

comme s'il a - vait dé - jà faites pri - son -

Pno. (reh.)

76

L. de R.

nié - res des cen - tai - - - nes de

Pno. (reh.)

79

L. de R.

fem - mes a - vant moi.

Le Chœur

Le Chœur des Prisonniers: Ma - gni -

Ma - gni -

Pno. (reh.)

f

f

f

*

82

Le Chœur

fi - que! Ma - gni - fi - que!

fi - que! Ma - gni - fi - que!

Pno. (reh.)

sub. *pp*

Ped.

Épisode 5 - La forêt automnale

Au cœur de la forêt automnale, la comtesse tire péniblement une baignoire souillée de suie. Elle tombe, elle se relève. Elle frappe du pied la baignoire, la pousse. Il y a quelque chose de christique dans cette entrée de la baignoire. Le chœur des prisonniers armés de seaux d'eau chaude remplissent la baignoire tel un cérémonial. D'autres installent des guirlandes de fortunes dans les branches.

In the heart of the autumnal forest the Countess drags a dirty, soot-covered bathtub with great difficulty. She falls, she falls again. She kicks the sooty tub. There is something Christ-like in her entrance with the tub. The Chorus of Prisoners, carrying buckets of hot water ceremoniously fill the bathtub. Others install makeshift garlands in the branches.

Pno. (reh.)

$\text{♩} = 60$

pp

6

[fdl.]

pp

3

11

Pno. (reh.)

16

mp

poco

She falls.

She recovers.

pp

3

Pno. (reh.)

mf

poco

Pendant qu'elle reprend son souffle, le chœur des prisonniers armés de seaux d'eau chaude remplissent la baignoire tel un cérémonial. D'autres installent dans les branches des guirlandes. Les hommes disparaissent.

While she catches her breath, the choir of prisoners armed with buckets of hot water fill the tub as a ceremonial. Other places in the branches of the garlands.. The men disappear.

♩. = 52

Le Chœur

Le Chœur des Prisonniers:

ppp

Je te com - po - se, je te crée _____ je

Je te com - po - se, je te crée _____ je

Pno. (reh.)

ppp

te _____ fais vivre et _____ je te tue. _____ Je te _____ res-su - sci - te!

te _____ fais vivre et _____ je te tue. _____ Je te _____ res-su - sci - te!

ppp < pp *ppp*

Le Chœur

ppp

Je te com - po - se, je te crée _____ je

Je te com - po - se, je te crée _____ je

Pno. (reh.)

pp *pp* *pp*

[cl.]

33

Le Chœur

te__ fais vivre et__ je te tue. Je te__ res-su - sci - te!

te__ fais vivre et__ je te tue. Je te__ res-su - sci - te!

Pno. (reh.)

pp *ppp*

Des chaises vides sont installées tout autour de la baignoire. La comtesse fabrique un gâteau avec de la terre.
Chairs are placed around the bathtub. The Countess makes a cake out of dirt.

37

Le Chœur

Pno. (reh.)

pp

42

Pno. (reh.)

46

Pno. (reh.)

Vallier entre.
Vallier enters

Épisode 5

Vallier se déshabille.
Vallier undresses.

50 $\text{♩} = 76$

V. *Vallier: mf*

Cts. *La Comtesse: mf* Une- bai - gnoire!-

Sur-prise! Sur - prise!

Pno. (reh.) *pp*

53 *mp*

Cts. Jo - yeux an-ni ver - sai-re, mes vœux les plus sin - cè - res.

Pno. (reh.)

$\text{♩} = 100$ *almost completely spoken*

58 *(spoken)* Pourrait gêner nos convives.

$\text{♩} = 76$ *Présentant les chaises vides. Introducing empty chairs.*

mf (sung)

Cts. Vo-tre nu-di-té, mon fils, Monsieur le ba-ron, le

Pno. (reh.) *pp*

Épisode 6 - La forêt automnale

Cloche d'une église au loin, Des rayons du soleil du matin percent le plafond des arbres. La comtesse est en retrait.

Church bells in the distance, the morning sun's rays pierce the canopy of the trees. The Countess is withdrawn.

Cloche d'une église, continued from Epi. 5
au loin, improvised, to approx. m. 13

1

$\text{♩} = 36$ ($\text{♩} = 72$)

slow, hushed, glistening, delicate, fragile, not rhythmic

[hps., stgs.] 8^{va}

pp

Pno. (reh.)

Red.

4 (8)

f *ppp* *pp*

8^{va}

Pno. (reh.)

Red.

7 (8)

f *ppp* *pp*

8^{va}

Pno. (reh.)

Red.

11 (8)

f *ppp*

Pno. (reh.)

Regardant Vallier et Simon, au loin.
Watching Vallier and Simon in the distance.

La Comtesse: libérée, liberated.

16 *pp*

Cts. *pp*

Pno. (reh.) *ff*

Tout a é - té dit. Tout a é - té con - som - mé. Il est temp de vous quit - ter.

21 *

Cts.

Pno. (reh.) *pp*

Il est temps pour moi.

25 *mp* *Red.*

Cts. *mp*

Pno. (reh.) *f* *ppp* *pp* *pp*

Dan - sons, dan - sons, u - ne

28

Cts.

Pno. (reh.) *pp*

valse, u - ne valse... Pre-nez-ma main et fai - tes-moi dan -

*